

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A on na to: Czym zgrzeszyłem, że wydajesz swojego sługę w rękę Achaba, by kazał mnie uśmiercić?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obadiasz zaoponował: Czym zgrzeszyłem, że wydajesz swojego sługę na śmierć z rąk Achaba?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On zaś powiedział: Czym zgrzeszyłem, że wydajesz swego sługę w ręce Achaba, aby mnie zabił?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do którego on rzekł: Cóżem zgrzeszył, iż wydawasz sługę twego w ręce Achabowe, aby mię zabił?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on rzekł: Cóżem zgrzeszył, że wydajesz mnie, sługę twego, w ręce Achab, aby mię zabił?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obadiasz zaś rzekł: Czym zgrzeszyłem, że wydajesz twego sługę na śmierć z ręki Achaba?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ten odrzekł: Cóż zawiniłem, że chcesz swego sługę wydać w rękę Achaba, aby mnie kazał zgładzić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jednak powiedział: Jaki grzech popełniłem, że wydajesz swego sługę w ręce Achaba, aby mnie zabił?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Cóż złego zrobiłem - zawołał - że wydajesz mnie w ręce Achaba? Chcesz, aby mnie zabił?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Na to Obadjahu] odparł: - Com zawinił, że wydajesz sługę twój w ręce Achaba, aby mię zabił?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Авдій: Чим я згрішив, що ти видаєш твого раба в руку Ахаава, щоб мене убити?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On jednak powiedział: Czym zgrzeszyłem, że chcesz wydać twój sługę w moc Achaba, aby mnie zabił?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz on rzekł: "Czymże zgrzeszyłem, abyś wydawał swego sługę w rękę Achaba, by mnie uśmiercił?